

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż nie spotkali synów Izraela z chlebem i wodą, lecz wynajęli przeciwko nim Bileama,* aby ich przeklinał, ale nasz Bóg przemienił przekleństwo w błogosławieństwo.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego, że nie wyszli oni naprzeciw synów Izraela z chlebem i wodą, ale wynajęli Bileama, aby ich przeklinał. Nasz Bóg przemienił jednak przekleństwo w błogosławieństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ nie wyszli synom Izraela na spotkanie z chlebem i wodą, lecz wynajęli przeciwko nim Balaama, aby ich przeklął. Nasz Bóg jednak przemienił przekleństwo w błogosławieństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, iż nie zaszli synom Izraelskim z chlebem i z wodą; owszem najęli przeciwko nim Balaama, aby ich przeklinał; ale obrócił Bóg nasz ono przekleństwo w błogosławieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto iż nie zaszli synom Izraelskim z chlebem i z wodą i najęli przeciwko im Balaama, aby je przeklinał, i obrócił Bóg nasz przekleństwo w błogosławieństwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albowiem oni nie powitali Izraelitów chlebem i wodą, lecz przekupili przeciw nim Balaama, aby ich przeklął; lecz Bóg nasz zmienił tę klątwę w błogosławieństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nie wyszli synom izraelskim na spotkanie z chlebem i wodą, lecz najęli przeciwko nim Bileama, aby ich przeklinał; ale Bóg nasz przemienił przekleństwo w błogosławieństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ nie wyszli naprzeciw Izraelitów z chlebem i wodą, lecz przekupili przeciwko nim Balaama, aby ich przeklął. Nasz Bóg przemienił jednak to przekleństwo w błogosławieństwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż nie wyszli na spotkanie Izraelitów z chlebem i wodą, lecz przekupili Balaama, aby ich przeklął. Bóg nasz przemienił jednak przekleństwo w błogosławieństwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponieważ nie wyszli oni naprzeciw synów Izraela z chlebem i wodą, natomiast przekupili przeciwko nim Balaama, aby ich przeklął. Jednakże Bóg nasz zamienił to przekleństwo w błogosławieństwo”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо не зустріли синів Ізраїля хлібом і водою і найняли проти нього Валаама, щоб прокляти, і наш Бог повернув прокляття на благословення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż nie wyszli z chlebem i wodą na spotkanie synów Izraela, lecz najęli przeciwko nim Bileama, aby ich przeklinał. Ale Bóg odmienił owo przekleństwo w błogosławieństwo.

1) Lb 22-24

2) <x>40 22:1-6</x>; <x>50 23:3-6</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż nie wyszli na spotkanie synom Izraela z chlebem i wodą, lecz najęli przeciwko nim Balaama, by im złorzeczył. Jednakże nasz Bóg zmienił to przekleństwo w błogosławieństwo.
---------	---------------------	------------------------	---